

(l'officiant): **Capitule** « *Tu áutem in nóbis es Dómine...* » "Vous, Seigneur, vous êtes en nous et sur nous est invoqué votre saint Nom ; ne nous délaissiez pas ô Seigneur notre Dieu." (Chœur :) R/. **Déo grátias.**

Répons bref

(le Chantre): V/. " **In mánus túas Dómine,* Comméndo spíritum méum.** "

« *Entre vos mains, Seigneur, je remets mon esprit* » (Chœur) : R/. (**bis**)

(le Chantre): V/. " **Redemísti nos Dómine, Déus veritátis** " « *Vous nous avez rachetés, Seigneur, Dieu de Vérité.* » (Chœur) : R/. " **Comméndo ...** "

(le Chantre): V/. **Glória Pátri...** (Chœur) : R/. " **In mánus túas...** "

Verset (Chantre): V/. " **Custódi nos, Dómine, ut pupillam óculi.** "

« *Gardez-nous, Seigneur, comme la prunelle de vos yeux* »

R/. " **Sub umbra alárum tuárum protége nos** " *Protégez-nous à l'ombre de vos ailes.*

Cantique de Siméon

Antienne : " **Salva nos Dómine, vigilántes, custódi nos dormiéntes, ut vigilémus cum Chrísto et requiescámus in páce.** " *Sauvez-nous, Seigneur, quand nous veillons ; gardez-nous pendant que nous dormons ; afin que nous veillions avec le Christ et que nous reposions en paix.*

1_ **Nunc dimítis sérvum túum, Dómine, * secúndum vérbum túum in páce,** *Maintenant, Seigneur, laissez votre serviteur aller en paix, comme vous le lui avez promis,*

2_ # **Qui-a vidérunt óculi méi * salutáre túum,** *parce que mes yeux ont vu Celui qui nous sauve,*

3_ **Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum :** *Celui que vous avez préparé pour marcher devant tous les peuples :*

4_ # **Lúmen ad revelati-ónem génti-um * et glóriam plébis tuæ Israel.** *Lumière pour éclairer les nations et gloire de ton peuple Israël.*

5. **Gloria...** *et puis reprise de l'antienne "Salva nos"*

Kyrie, **Pater noster** (tout bas) ...

Oraison : V/. **Dóminus vobíscum...**

" **Oremus.** *Vísita, quæsumus ...* " *Visitez, ô Seigneur, nous vous en prions, cette demeure et repoussez loin d'elle toutes les embûches de l'ennemi ; que vos saints anges y habitent pour nous garder en paix et que votre bénédiction soit toujours sur nous.* "

V/. **Dóminus vobíscum...** (Le Chantre):V/. **Benedicámus Dómino.** R/. **Déo grátias**

Bénédictio: L'officiant dit ensuite recto tono, lentement et d'un ton grave : "Benedicat et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus, Páter, et Filius, et Spíritus Sánctus". R/. Amen.

Chant de l'Antienne à la Sainte Vierge selon les temps liturgiques
(**Salve Regina**) suivie du verset et de son oraison.

V/ **Divínium auxiliúm máneat sémpér nobíscum.** (signe de Croix) R/. Amen

Chant des COMPLIES Romaines du Dimanche

Bénédictio : le Chantre V/. « **Júbe dómne benedicere** ».

le prêtre: « **Nóctem quiétam et finem perféctum concédát nóbis Dóminus omnípotens.** »
(Tous répondent :) R/. **Ámen.**

le Chantre commence alors la **leçon brève:** (1^{ère} Épître de st Pierre 5, 8-9)

" **Frátres, sóbrii estóte,** et vigiláte : *quia adversárius véster diábolus, támquam léo rúgiens, circuit, quærens quem dévorent : cúi resístite fórtes in fide. Tu áutem Dómine miserére nóbis.* " « *Frères, soyez sobres et veillez, car votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, tourne tout autour de vous, cherchant qui dévorer. Résistez-lui dans la force que donne la foi. Et vous Seigneur ayez pitié de nous.* »

(Tous répondent:) R/. " **Déo grátias.** "

+ + +

(Officiant:) V/. **Adjutórium** nóstrum in nómine Dómini.

(Chœur :) R/. Qui fécit cælum et térram

Examen de conscience, le temps d'un Páter nóster (tout bas en entier).

Lorsqu'un prêtre récite d'abord seul le confitéor auquel le chœur répond le " **Misereátor(...)** ".
" **Misereátor** tui (nóstri) omnípotens Déus, et dimíssis peccátis tuis (nóstris), perdúcat te (nos) ad vítam ætérnam". R/. **Ámen.**

Le chœur récite ensuite son propre **Confitéor,**

auquel le Prêtre répond : « **Misereátor vestri (...)** »

" **Indulgéntiam,** absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nóbis omnípotens et miséricors Dóminus". R/. **Ámen.**

(Officiant:) V/. **Convérte nos** Déus salutáris nóster (signe de croix sur le cœur).

(Chœur :) R/. Et avérte íram túam a nóbis.

Tous font alors un large **signe de croix** en récitant :

(Officiant) V/. **Déus in adjutórium méum** inténde.

(Chœur :) R/. **Dómine ad adjuvándum me festína.**) V/. **Glória Pátri (...)**

Antienne : **Miserére míhi Dómine, et exáudi oratióne méam.**

Psautme 4 :

1. **Cum invocárem exáudívit me Déus** 1. *Lorsque je l'invoquais, il m'a exaucé le Dieu de ma justice; oui dans la tribulation vous m'avez mis au large*

2. # **Miserére méi, * et exáudi oratióne méam** 2. *Prenez pitié de moi et exaucez ma prière.*

3. **Fili-i hóminum, úsquequo grávi córde ? * ut quíd dilígitis vanitátem et quæerítis** 3. *Fils des hommes, jusqu'à quand serez-vous lourds de cœur ? pourquoi chérir la vanité, et poursuivre le mensonge ?*

mendáci-um ?

4.# Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum : * Dominus exaudi-et me cum clamavero ad eum.

5. Irascimini, et nolite peccare : + quae dicitis in cordibus vestris, * in cubilibus vestris compungimini.

6.# Sacrificate sacrificium justitiae, + et sperate in Domino: * Multi dicunt : Quis ostendit nobis bona ?

7. Signatum est super nos lumen vultus tui Domine : * dedisti laetitia-am in corde meo.

8.# A fructu frumenti, vini et olei sui, * multiplicati sunt.

9. In pace in idipsum * dormiam et requiescam.

10.# Quoni-am tu Domine singulariter in spe * constituisti me.

Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto (...)

Psaume 90 :

1. Qui habitat in adjutorio Altissimi, * in protectio-ne Dei caeli commorabitur.

2.# Dicit Domino : Susceptor meus es tu et refugium meum : * Deus meus, sperabo in eum.

3. Quoniam ipse liberavit me de laqueo venanti-um, * et a verbo aspero.

4.# Scapulis suis obumbrabit tibi : * et sub pennis ejus sperabis.

5. Scuto circumdabit te veritas ejus : * non timebit a timore nocturno.

6.# A sagitta volante in die, + a negotio perambulante in tenebris : * ab incursu, et daemone-meridiano.

7. Cadent a latere tuo mille, + et decem millia a dextris tuis : * ad te autem non appropinquabit.

8. # Verumtamen oculis tuis considerabis : * et retributionem peccatorum videbis.

9. Quoni-am tu es Domine spes mea : * Altissimum posuisti refugium tuum.

4. Sachez donc de quel éclat le Seigneur a fait briller son Saint et que le Seigneur m'exaucera quand je crierai vers lui. 5. Irritez-vous contre vous-mêmes et ne péchez plus : ce que vous dites dans votre cœur, expiez-le dans le remords sur votre couche;

6. Offrez un sacrifice de justice et mettez votre espérance dans le Seigneur. Beaucoup disent : « Qui nous donnera le bonheur ? »

7. La lumière de votre visage, ô Seigneur, a brillé sur nous d'un éclat signalé, vous m'avez donné la joie dans mon cœur. 8. Grâce au fruit du froment, du vin et de l'huile que vous leur donnez en propre, voici que les vôtres se sont multipliés.

9. Et c'est pour cela même que je vais m'endormir et me reposer en paix.

10. Puisque vous m'avez, ô Seigneur, dans mon isolement, établi sur votre maison dans une espérance assurée.

Psaume 90 :

1. Celui qui se repose sur le secours du Très Haut demeurera sous la protection du Dieu du ciel.

2. Il dira au Seigneur : vous me prenez pour vôtre, vous êtes mon refuge. Oui, c'est mon Dieu, j'espérerai en Lui.

3. Car c'est lui qui m'a délivré du filet des chasseurs et de la sentence cruelle.

4. Sous ses épaules tu seras à couvert et sous ses ailes tu jouiras d'une confiance assurée.

5. Sa fidélité t'entourera comme d'un bouclier : tu n'auras rien à craindre de la terreur nocturne.

6. De la flèche qui vole pendant le jour, du complot qui s'ourdît dans les ténèbres : de l'assaut que livrera le démon du plein jour.

7. Mille tomberont à ton côté et dix mille à ta droite, mais l'ennemi ne gagnera rien sur toi.

8. Bien plus, tu contempleras de tes yeux et tu verras le châtement des pécheurs.

9. Oui, Seigneur, parce que mon espérance est en vous. Parce que tu as fait du Très-Haut ton refuge assuré.

10.# Non accedet ad te malum : * et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

11. Quoni-am Angelis suis mandavit de te : * ut custodi-ant te in omnibus viis tuis.

12. # In manibus portabunt te : * ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

13. Super aspidem et basiliscum ambulabis : * et conculcabis leonem et draconem.

14.# Quoni-am in me speravit, liberabo eum : * protegam eum, quoni-am cognovit nomen meum.

15. Clamabit ad me, et ego exaudi-am eum : + cum ipso sum in tribulatione : * eripi-am eum et glorificabo eum.

16. # Longitudine dierum replabo eum : * et ostendam illi salutare meum.

Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto (...)

Psaume 133 :

1. Ecce nunc benedicite Dominum, * omnes servi Domini.

2. # Qui statis in domo Domini, * in atriis domus Dei nostri.

3. In noctibus extollite manus vestras in sancta, * et benedicite Dominum.

4. # Benedicat te Dominus ex Sion, * qui fecit caelum et terram.

Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto (...)

Antienne : Misere mihi Domine, et exaudi orationem meam

Hymne " Te lucis " :

1. C'est à vous, ô Créateur des choses, que nous demandons, avant la fin de ce jour, de veiller à notre garde, avec la clémence qui vous est propre. 2. Loin de nous les songes funestes et les fantômes nocturnes; réprimez notre ennemi pour que nos corps ne souffrent pas de souillure.

3. Accordez-nous cette grâce, ô Père très aimant, et vous Fils unique, l'égal de votre Père, qui dans l'unité de l'Esprit consolateur, régnerez de siècles en siècle. Ainsi soit-il.

1. Te lucis ante terminum, * Rerum Creator, poscimus,

Ut pro tua clementia, Sis praesul ad custodiam.

2. Procul recedant somnia, Et noctium phantasmata :

Hostemque nostrum comprime, Ne polluántur corpora.

3. Praesta, Pater piissime, Patrique compar Unice,

Cum Spiritu Paraclito, Régnans per omne saeculum. Amen.

10. Le mal n'approchera pas de toi et le fléau n'approchera pas de ta tente.

11. Il a commandé pour toi à ses anges de te garder dans toutes les voies.

12. Ils te porteront dans leurs mains, pour que jamais tu ne heurtes du pied contre la pierre.

13. Tu marcheras sur l'aspic et sur le basilic et tu fouleras aux pieds le lion et le dragon.

14. Oui, parce qu'il a mis son espérance en moi, je le délivrerai : je le protégerai parce qu'il a connu mon Nom.

15. Il crierà vers moi et je l'exaucerai ; je suis avec lui dans la tribulation ; je le délivrerai, je le glorifierai.

16. D'une longue suite de jours, je l'assouvirai, et je lui ferai voir mon salut.

Gloire soit au Père, au Fils, et au St Esprit (...)

Psaume 133 :

1. Bénissez donc le Seigneur maintenant, vous tous, fidèles servants du Seigneur.

2. Qui vous tenez dans la maison du seigneur, dans les parvis de la maison du Seigneur notre Dieu.

3. Élevez dans les nuits vos mains vers le sanctuaire et louez le Seigneur comme auteur de tout bien.

4. Qu'il te bénisse lui-même de Sion, le Seigneur qui a fait et le ciel et la terre

N.B.:

Complies romaines du dimanche



Attention en imprimant ces feuilles :
à la mise en page (sauts de colonnes) qui devrait tenir en un **recto verso** (sur 2 pages seulement) pour les Complies romaines ci dessus, comme pour les Complies bénédictines ci -dessous.



(2 feuilles ci-dessus)

- ✘ se chantent avec une antienne (pendant l'année "Miserere mihi").
- ✘ Plus longue, ces complies intègrent un Répons bref « In manus tuas » et le cantique de Siméon « Nunc dimitis » avec son antienne « Salva nos »)
- ✘ Quelques changements aussi dans l'hymne « Te lucis » (« Pater omnipotens » ou « Pater piissime ... »),
- ✘ et à la fin de l'office au « Divinum auxilium » répondre simplement Amen (en non « et cum fratribus nostris abséntibus »).

*Cette simple feuille recto-verso est destinée à ceux qui aiment chanter ensemble les Complies en prière du soir, comme les Routiers au camps.
Les accents toniques sont soulignés, ainsi que les syllabes mouillées.*

Si on cherche une traduction complète, voir dans un missel latin-français.

les **complies bénédictines** (ci-dessous) sont les mêmes chaque soir

- ✘ plus brèves et chantées directement sans antienne (recto tono).

✘ N.B. puisqu'il n'y a pas de Répons bref (In manus tuas) ni de cantique (Nunc dimitis), sur la feuille ci-dessous vous pourrez trouver les oraisons de complies et du Salve Regina.



Hymne "Te lúcis":

1. C'est à vous, ô Créateur des choses, que nous demandons, avant la fin de ce jour, de veiller à notre garde, avec la clémence qui vous est propre. 2. Loin de nous les songes funestes et les fantômes nocturnes; réprimez notre ennemi pour que nos corps ne souffrent pas de souillure.

3. Accordez-nous cette grâce, ô Père très aimant, et vous Fils unique, l'égal de votre Père, qui dans l'unité de l'Esprit consolateur, régnerez de siècles en siècle. Ainsi soit-il.

1. **Te lúcis ánte términum, * Rérum Creátor póscimus, Ut sólita cleméntia, Sis præsul ad custódiám.**
2. **Prócul recédant sómnia, Et nóctium phantásmata : Hostémque nóstrum cómprime, Ne polluántur córpora.**
3. **Præsta, Páter omnípotens, Per Jesum Christum Dóminum, Qui tecum in perpétuum, Régnat cum Sancto Spíritu. Amen.**

Capitule (l'officiant): "Tu áutem in nóbis es Dómine, et nómen sánctum túum invocátum est súper nos : * ne derelínquas nos Dómine Déus nóster" *Vous, Seigneur, vous êtes en nous et sur nous est invoqué votre saint Nom ; ne nous délaissiez pas ô Seigneur notre Dieu.* (Chœur :) R/. Déo grátias. R/. Rendons grâces à Dieu.
[ici dans le rit romain (cf. Missel) on trouve en plus le répons bref « In manus tuas »] le **Chantre** : V/. Custódi nos, Dómine, ut pupillam óculi.
Tous : R/. Sub umbra alárum tuárum protége nos.
[ici dans le rit romain (cf. Missel) on trouve en plus le cantique évangélique « Nunc dimittis »]

Kyrie, **Pater noster** (tout bas)

Oraison: V/. Dóminus vobíscum... (ou V/. Dómine exáudi...)

"**Oremus.** Vísita, quæsumus Dómine, habitatiónem ístam, et ómnes insídias inimíci ab ea lónge repéllé : Ángeli túi sáncti hábitent in éa, qui nos in pace custódiánt ; * et benedictio túa sit súper nos sémper. Per Dóminum (...)" *Visitez, ô Seigneur, nous vous en prions, cette demeure et repoussez loin d'elle toutes les embûches de l'ennemi ; que vos saints anges y habitent pour nous garder en paix et que votre bénédiction soit toujours sur nous.*

V/. Dóminus vobíscum... (ou V/. Dómine exáudi...)

V/. **Benedicámus Dómino.** R/. Déo grátias

Bénédictio: L'officiant dit ensuite recto tono, lentement et d'un ton grave :

"Benedicat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, Páter, et Filius, et Spíritus Sánctus". R/. Amen.

Chant de l'Antienne à la Sainte Vierge variant selon les temps

liturgiques (tel le **Salve Regina**) suivie du verset et de son oraison (Omnipotens sempiterna Deus, qui gloriosae Virginis Matris Mariae corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, praeparasti : da, ut cujus commemoratione laetamur ; ejus pia intercessione, ab instantibus malis, et a morte perpetua liberemur. Per eundem Christum Dominum nostrum. R/. Amen.)

Le célébrant termine recto tono: V/ **Divinum auxilium** máneat sémper nobíscum.
R/. Et cum frátribus nostris abséntibus .Amen

(En communauté, le supérieur procède à l'**Aspersión** d'eau bénite de chacun de ses religieux, avec la récitation du Ps. Miserere).

Chant des COMPLIES monastiques

Cette simple feuille recto-verso est destinée à ceux qui aiment chanter ensemble les Complies en prière du soir, comme les Routiers au camp. Si on cherche une traduction complète, voir dans son missel latin-français

Bénédictio : le Chantre V/. « **Júbe dómne** benedicere ».

(En l'absence de prêtre la bénédiction est omise) le prêtre: « Nóctem quiétam et finem perféctum concédát nóbis Dóminus omnípotens. » (Tous répondent :) R/. Ámen.

le Chantre commence alors la **leçon brève:** (1^{ère} Épître de st Pierre 5, 8-9)

"**Frátres, sóbrii estóte,** et vigiláte : quia adversárius véster diábolus, támquam léo rúgiens, circuit, quærens quem dévorent : cúi resistite fórtés in fide. Tu áutem Dómine miserére nóbis".

« Frères, soyez sobres et veillez, car votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, tourne tout autour de vous, cherchant qui dévorer. Résistez-lui dans la force que donne la foi. Et vous Seigneur ayez pitié de nous. »

(Tous répondent :) R/. "**Déo grátias**".

+ + +

(Officiant:) V/. **Adjutórium** nóstrum in nómine Dómini.

(Chœur :) R/. Qui fécit cælum et térram

Examen de conscience, le temps d'un Páter nóster (tout bas en entier).

Lorsqu'un prêtre est présent il récite seul le confitéor auquel le chœur répond le "**Misereátor**(...)"

"**Misereátor** tui (nóstri) omnípotens Déus, et dimíssis peccátis tuis (nóstris), perdúcat te (nos) ad vítam ætérnam". R/. **Ámen.**

Le chœur récite ensuite son propre **Confitéor,**

auquel le Prêtre répond : « **Misereátor vestri (...)** »

"**Indulgéntiam,** absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nóbis omnípotens et miséricors Dóminus". R/. **Ámen.**

(Officiant:) V/. **Convérte nos** Déus salutáris nóster (signe de croix sur le cœur).

(Chœur :) R/. Et avérte íram túam a nóbis.

Tous font alors un grand **signe de la croix** en récitant :

(Officiant) V/. **Déus in adjutórium** méum inténde.

(Chœur :) R/. Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Pátri (...)

+ + +

N.B. les complies **bénédictines** sont chantées directement recto tono, en deux chœurs (#)

Psaume 4 :

1. Cum invocárem exaudivit me D^éus justí-ti-æ mé-æ : * in tribulati-óne dilatásti mihi.
- 2.# Miserére méi, * et exáudi orati-ónem méam
3. Fíli-i hóminum, úsquequo grávi córde ? * ut quid dilígitis vanitátem et quáeritis mendáci-um ?
- 4.# Et scitóte quóni-am mirificávit D^óminus sánctum súum : * D^óminus exáudi-et me cum clamávero ad éum.
5. Irascimini, et nolíte peccá-re : + quæ dicitis in córdibus véstris, * in cubílibus véstris compungímini.
- 6.# Sacrificáte sacrifici-um justí-ti-æ, + et speráte in D^ómino: * Múlti dícunt : Quis osténdit nóbis bóna ?
7. Signátum est súper nos lúmen vultus túi D^ómine : * dedísti lætíti-am in córde méo.
- 8.# A frúctu fruménti, víni et ólei súi, * multiplicáti sunt.
9. In páce in idípsum * dórmi-am et requiéscam.
- 10.# Quóni-am tu D^ómine singuláriter in spe * constituísti me.

Glória Pátri, et Filio, et Spiritui Sancto (...)

Psaume 90 :

1. Qui hábitat in adjutóri-o Altíssimi, * in protecti-óne Dé-i cæli commorábitur.
- 2.# Dícet D^ómino : Suscéptor méus es tu et refúgi-um méum : * D^éus méus, sperábo in éum.
3. Quóni-am ipse liberávit me de láqueo venánti-um, * et a vérbo áspero.
- 4.# Scápolis súis obumbrábit tibi : * et sub pénnis éjus sperábis.
5. Scúto circúmdabit te véritas éjus : * non timébit a timóre noctúrno.

1. Lorsque je l'invoquais, il m'a exaucé le Dieu de ma justice; oui dans la tribulation vous m'avez mis au large
2. Prenez pitié de moi et exaucez ma prière.
3. Fils des hommes, jusqu'à quand serez-vous lourds de cœur ? pourquoi chérir la vanité, et poursuivre le mensonge ?
4. Sachez donc de quel éclat le Seigneur a fait briller son Saint et que le Seigneur m'exaucera quand je crierai vers lui.
5. Irritez-vous contre vous-mêmes et ne péchez plus : ce que vous dites dans votre cœur, expiez-le dans le remords sur votre couche;
6. Offrez un sacrifice de justice et mettez votre espérance dans le Seigneur. Beaucoup disent : « Qui nous donnera le bonheur ? »
7. La lumière de votre visage, ô Seigneur, a brillé sur nous d'un éclat signalé, vous m'avez donné la joie dans mon cœur.
8. Grâce au fruit du froment, du vin et de l'huile que vous leur donnez en propre, voici que les vôtres se sont multipliés.
9. Et c'est pour cela même que je vais m'endormir et me reposer en paix.
10. Puisque vous m'avez, ô Seigneur, dans mon isolement, établi sur votre maison dans une espérance assurée.

1. Celui qui se repose sur le secours du Très Haut demeurera sous la protection du Dieu du ciel.
2. Il dira au Seigneur : vous me prenez pour vôtre, vous êtes mon refuge. Oui, c'est mon Dieu, j'espérerai en Lui.
3. Car c'est lui qui m'a délivré du filet des chasseurs et de la sentence cruelle.
4. Sous ses épaules tu seras à couvert et sous ses ailes tu jouiras d'une confiance assurée.
5. Sa fidélité t'entourera comme d'un bouclier : tu n'auras rien à craindre de la terreur nocturne.

- 6.# A sagitta volánte in di-e, + a negóti-o perambulánte in ténébris : * ab incúrsu, et dæmóni-o meridiáno.
7. Cádent a látere túo mil-le, + et decem milli-a a dextris túis : * ad te áutem non appropinquábit.
8. # Verúmtamem óculis túis considerábis : * et retributiónem peccatórum vidébis.
9. Quóni-am tu es D^ómine spes méa : * Altíssimum posu-ísti refúgi-um túum.
- 10.# Non accédet ad te málum : * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo túo.
11. Quóni-am Ángelis súis mandávit de te : * ut custódi-ant te in ómnibus ví-is túis.
12. # In mánibus portábunt te : * ne fórte offéndas ad lápídem pédem túum.
13. Súper áspídem et basilíscum ambulábis : * et conculcábis leónem et dracónem.
- 14.# Quóni-am in me sperávit, liberábo éum : * prótegam éum, quóni-am cognóvit nómen méum.
15. Clamábit ad me, et égo exáudi-am éum : + cum ipso sum in tribulati-óne : * eripi-am éum et glorificábo éum.
16. # Longítudine di-érum replébo éum : * et osténdam illi salutáre méum.

Glória Pátri, et Filio, et Spiritui Sancto (...)

Psaume 133 :

1. Ecce nunc benedícite D^óminum, * ómnes sérví D^ómini.
2. # Qui státis in dómo D^ómini, * in átri-is dómus Déi nóstri.
3. In nóctibus extóllite mánus véstras in sáncta, * et benedícite D^óminum.
4. # Benedícat te D^óminus ex Sión, * qui fécit cælum et térram.

Glória Pátri, et Filio, et Spiritui Sancto (...)

6. De la flèche qui vole pendant le jour, du complot qui s'ourdît dans les ténèbres : de l'assaut que livrera le démon du plein jour.
7. Mille tomberont à ton coté et dix mille à ta droite, mais l'ennemi ne gagnera rien sur toi.
8. Bien plus, tu contempleras de tes propres yeux et tu verras le châtiment des pécheurs.
9. Oui, Seigneur, parce que mon espérance est en vous. Parce que tu as fait du Très-Haut ton refuge assuré.
10. Le mal n'approchera pas de toi et le fléau n'approchera pas de ta tente.
11. Il a commandé pour toi à ses anges de te garder dans toutes les voies.
12. Ils te porteront dans leurs mains, pour que jamais tu ne heurtes du pied contre la pierre.
13. Tu marcheras sur l'aspic et sur le basilic et tu fouleras aux pieds le lion et le dragon.
14. Oui, parce qu'il a mis son espérance en moi, je le délivrerai : je le protégerai parce qu'il a connu mon Nom.
15. Il criera vers moi et je l'exaucerai ; je le suis avec lui dans la tribulation ; je le délivrerai, je le glorifierai.
16. D'une longue suite de jours, je l'assouvirai, et je lui ferai voir mon salut.

Gloire soit au Père, et au Fils et au Saint Esprit...

1. Bénissez donc le Seigneur maintenant, vous tous, fidèles servants du Seigneur.
2. Qui vous tenez dans la maison du seigneur, dans les parvis de la maison du Seigneur notre Dieu.
3. Élevez dans les nuits vos mains vers le sanctuaire et louez le Seigneur comme auteur de tout bien.
4. Qu'il te bénisse lui-même de Sion, le Seigneur qui a fait et le ciel et la terre.